

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 8 (1918)  
**Heft:** 14  
**Rubrik:** Berner Wochenchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pflug und Kanonen.

(Eine Fabel)

Der Krieg fuhr in ein Stückchen Ackerland,  
In deſſen aufgewühlter brauner Scholle  
Ein Pflug verlaſſen und vergeſſen ſtand.  
Scheu ſah er in das Treiben, in das tolle.

Grell dröhnten die Kanonen Schlag auf Schlag;  
Er hörte bald verletzte Menſchen ſchöhnen.  
Und als die Nacht verdrängte dann den Tag,  
Da ſingen die Kanonen an zu höhnen:

„Seht doch den dummen Pflug, der lange ſchon  
Auf Erden ſich als ſtolzer Sieger fühlte!  
Nun ſind doch wir die Meiſter, ihm zum Hohn,  
Wie tief er auch im ſpröden Erdbreich wühlte!“

Verſchüchtert ſtand der Pflug vom Schmutz  
beſtaubt.

Als aber die Kanonen endlich ſchwiegen,  
Hob er in ſtolzer Kraft ſein edles Haupt  
Und ſagte ſchlacht: „Ich werde trotzdem ſiegen!“

Jakob Howald.



Wie die Blätter zu melden wiſſen,  
ſoll ſich der ſchweizeriſche Generalſtab  
mit der Herſtellung einer leicht er-  
kennlichen Signalkarte befaſſen als Schutz  
gegen Fliegerüberfälle zur Nachtzeit.  
Dieſes Zeichen ſoll den Stäben der  
kriegführenden Mächte mitgeteilt werden  
und dieſe hätten es den Fliegern weiter-  
zugeben. Sobald ſich ein fremder Flieger  
unſern Grenzen nähert, wird die Karte  
losgebrannt und damit der ungebetene  
Gast erlucht, unſer Haus zu meiden. —  
Was geſchieht aber dann, wenn ſich die  
Flieger in ſolcher Höhe befinden, daß  
ſie weder unſere Grenzen, noch wir ſie  
erkennen können? —

Die Beſchießung von Paris hat auch  
unter den dort lebenden Schweizern  
Opfer gefordert. So wurde am 24.  
März Herr Kaiſer Beart, ein Bündner,  
getötet, ferner eine Frau Witwe Michel  
geborene Ormond, deren Mutter in  
Vevey lebt. Am Karfreitag fielen als  
weitere Opfer des unheimlichen Fern-  
geſchüßes Herr Legationsrat Stroehlin  
und Gemahlin, Mitglied der ſchweizeri-  
ſchen Geſandſchaft in Paris. Die beiden  
Lehtern beſuchten den Gottesdienſt in  
derjenigen Kirche, die ein Schutz demolierte  
und die 75 Getötete und 35 Verletzte  
unter ihre Trümmer riß. Sowohl der  
franzöſiſche Botſchafter als der deutſche  
Geſandte in Bern ſprachen auf dem

Politischen Departement vor, um das  
Beileid ihrer Regierungen und das auf-  
richtige Bedauern über das tragische  
Ereignis auszusprechen. —

Herr Georg von Gaſſenſto, der als  
einer der ukrainiſchen Delegierten bei den  
Friedensverhandlungen mit Deutschland  
teilgenommen hat, ſprach letzte Woche  
beim Bundespräſidenten vor und ſprach  
den Wuſch aus, die Schweiz möchte  
mit der Ukraine in Handelsbeziehungen  
treten. Es ſollte ein ſchweizeriſch-ukraini-  
ſches Handelsbureau eröffnet werden zum  
Zwecke des wirtſchaftlichen AUSTAUSCHES  
zwiſchen den beiden Ländern. Als erſtes  
Ziel ſchwebte dieſem Bureau die Er-  
leichterung der Lebensmittelverſorgung  
der Schweiz durch regelmäßige Einfuhr  
des ukrainiſchen Getreides vor. —

Deutschland läßt erklären, die Unter-  
ſuchung habe ergeben, daß die über  
Bruntrut abgeworfenen Bomben nicht  
deutſchen Urſprungs ſind. —

Die Kohleneinfuhr betrug vom 1. bis  
22. März: aus Deutschland 113,546  
Tonnen, aus Oeſterreich 1103 Tonnen,  
aus den Ententeſtaaten 9169 Tonnen,  
inſgeſamt 123,813 Tonnen. —

Eine Fahrplan-Reduktion der 23 kon-  
zeſſionierten Poſtautomobilunternehmungen  
in der Schweiz iſt vom 1. April an  
vom Volkswirtschaftsdepartement ver-  
fügt worden. Der immer noch herr-  
ſchende Mangel an Brennstoff für  
Motorfahrzeuge hat dieſe Maßnahme  
notwendig gemacht. —

Der Bundesrat hat beſchloſſen, die  
Einfuhr, Produktion und Fabrikation,  
ſowie den Verbrauch und den Handel  
von und mit techniſchen Fetten, Ölen,  
Harzen und Wachsarten, ſowie von Roh-  
materialien, welche zur Herſtellung dieſer  
Waren dienen, unter die Auſſicht des  
ſchweizeriſchen Volkswirtschaftsdeparte-  
ments zu ſtellen. —

Die Inanspruchnahme der Milch für  
die Trinkmilchverſorgung der Schweiz  
hat die Borräte der Käſe-Union ſtark  
vermindert. In letzter Zeit haben ſich  
die Fälle von Käſehinterziehung und die  
Beſtrafung dafür vermehrt. Daher for-  
dert das eidgenöſſiſche Milchamt alle  
Käſeproduzenten dringend auf, bis ſpäte-  
ſtens den 30. April ihre Käſelieferungs-  
verträge mit der Käſe-Union abzu-  
ſchließen und über die Käſezeugung  
vorſchriftsmäßig Kontrolle zu führen.  
Eine ſtrenge fachmänniſche Ueberwachung  
der Käſereibetriebe wird nach dieſer Rich-  
tung einſehen. —

Der Berner Friß Wüthrich wurde,  
als er die Grenze nach Deutschland über-  
ſchreiten wollte, verhaftet. Er ſoll das  
Geſtändnis abgelegt haben, daß er auf

Veranlaſſung engliſcher Spionage-Agen-  
ten in der Schweiz in Deutschland Nach-  
richtendienst habe betreiben wollen. —

Die Abteilung der obligatoriſchen  
Verſicherung der ſchweizeriſchen Unfall-  
verſicherungsanſtalt in Luzern iſt be-  
kanntlich am 1. April eröffnet worden.  
Die erſte Etappe der obligatoriſchen  
ſozialen Verſicherung wird ungefähr  
600,000 Arbeiter in über 30,000 indu-  
ſtriellen, gewerblichen und öffentli-  
chen Betrieben umfaſſen. —

Laut Blättermeldungen ſollen in der  
1. Division unſerer Armee die beſten  
Handgranatenwerfer mit einer Medaille  
ausgezeichnet werden. Im Auftrage von  
Oberſtdivisionär Bornand entwirft der  
Maler Raymond eine Bronzemedaille zu  
dieſem Zwecke. Ob es gerade unſerem  
geſunden ſchweizeriſchen Empfinden ent-  
ſpricht, wenn inſkünftig mit Medaillen  
deforierte ſchweizeriſche Soldaten an der  
Grenze ſtehen, möchten wir ſehr be-  
zweifeln. —

Das Militärdepartement ſoll dem  
Bundesrate beantragt haben, den Sol-  
datensold auf Fr. 2.— und die Wehr-  
mannsunterſtützung um 20 Prozent zu  
erhöhen. —

Mehrere ſchweizer Zeitungen brach-  
ten letzte Woche eine Notiz, nach der  
die amerikaniſche Geſandſchaft in Bern  
ſchweizeriſche Matroſen und Trimmer  
ſuchte. Schnell hatten ſich eine gro-  
ße Zahl Arbeitsloſer, darunter auch recht  
zweifelhafte Elemente, angemeldet;  
andere hatten weite Wege nicht geſcheut,  
um ſich perſönlich auf der Geſandſchaft  
in Bern vorzuſtellen und waren dann die  
Betrogenen, denn an der ganzen Nach-  
richt war nicht ein wahres Wort. —

Wie mit Deutschland, ſo werden  
gegenwärtig auch mit den Entente-län-  
dern Unterhandlungen gepflogen. Dieſe  
ſind bereits zu einem gewiſſen Abſchluß  
gelangt, doch mußten neue Einſchrän-  
kungen unſerer Ausfuhr vereinbart wer-  
den. Eingekürzt wird vor allem die  
Sticker-Induſtrie, und zwar in dem  
Sinne, daß das Ausfuhrcontingent für  
die Zentralmächte verringert wird und  
daß die unbeſtückte Fläche gegenüber der  
beſtückten einen geringeren Teil des Fabri-  
kates ausmachen ſoll als biſher. Eine  
fernere Beſchränkung wird auch der Aus-  
fuhr von Baumwollgeweben auferlegt,  
was unſere Webereien ſchwer treffen  
wird. Die Einfuhrcontingente an Baum-  
wolle und Halbfabrikaten werden in der  
neuen Abmachung nicht berührt. —

Die Getreidezufuhr ab den franzöſi-  
ſchen Häfen hatte ſich in letzter Zeit  
wieder anſehnlich gebessert, doch ſoll  
neuerdings wieder eine Stöckung ein-

getreten sein. Augenblicklich können keine leeren Wagen nach Cetta abrollen. Was die Verfrachtung amerikanischen Getreides für uns betrifft, so hat uns Amerika 9 bis 10 Schiffe aus dem von den Holländern beschlagnahmten Schiffsraum zugesichert, sofern Deutschland das freie Geleite für diese Fahrzeuge sichere. Wie es heißt, wollte uns Deutschland in dieser Hinsicht entgegenkommen unter der Bedingung, daß die Schiffe unter holländischer Flagge reisen. Amerika verlangt aber, daß das Sternenbanner gehißt werde. Nun sind neue Verhandlungen und damit auch Verzögerungen im Gange. Es wäre doch am einfachsten, wenn die Schiffe unter Schweizerflagge fahren könnten. —



Im Schulbezirk Niederberg bei Eggwil ist in verschiedenen Familien die Diphtheritis ausgebrochen, so daß die dortige Schule geschlossen werden mußte.

Der Turnverein Lyb hat sich auf Ansuchen des bernisch-kantonalen Schwingerverbandes entschlossen, die Durchführung des diesjährigen kantonalen Schwingertages zu übernehmen. —

Am freiwilligen Kollekten, die im Jahre 1917 in der ganzen Landeskirche eingesammelt wurden, sind 3612 Fr. zugunsten des Fonds für schwerbelastete Kirchgemeinden eingegangen, ferner 17,425 Fr. zugunsten der Gotthelfstiftung, des Vereins für Kinder- und Frauenschutz und des kantonalen Säuglings- und Mütterheims. Die Reformationssteuer für die protestantischen Gemeinden Malters und Wolhusen ergaben 12,991 Fr. und die Reformations-Subiläumskollekte 117,591 Fr. —

In Thun starb an den Folgen einer schweren Operation Herr Oberst Oberbricht, Direktor der schweizerischen Metallwerke Selve, früher langjähriger Oberinstruktor der Verwaltungstruppen der Schweizerischen Armee. —

Am Gründonnerstagabend ist in Neuenegg Herr Pfarrer Leo Zurbrugg gestorben. Vor drei Wochen mußte er plötzlich wegen Unwohlsein den Gottesdienst unterbrechen und sich auf ein schweres Kranken- und Sterbelager legen. Der Verstorbene hat 20 Jahre lang mit großem Segen in seiner Gemeinde gewirkt. —

Infolge der schlechten Zugverbindungen von St. Immer nach Courtelary wird der Bau eines elektrischen Trams geplant. —

Ueber den Jura kam letzte Woche ein amerikanischer Propagandaballon nach Oberbipp und landete bei der Knaben-erziehungsanstalt, zum großen Gaudium der Buben, die ihn im Triumph nach Hause brachten. Der Ballon war aus Papier und faßte ungefähr 5 Kubikmeter. Er enthielt Flugblätter, die für die deutschen Schützengräben bestimmt waren. —

In Sumiswald wurde auf die Initiative des dortigen Pfarrvereins eine Sektion des bernischen Gotthelfvereins gegründet und als deren Präsident Herr Pfarrer Schweizer gewählt. —

Unter der Firma Hafermühle Lühelflüß mit Sitz in Lühelflüß ist eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Das Aktienkapital beträgt 1 Million Franken, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu je 1000 Franken. Als Direktor des Unternehmens fungiert Herr Albert Bichsel in Goldbach. —

Zur Untersuchung der Bombenwürfe hat sich letzte Woche Herr Bundespräsident Calonder nach Bruntrut begeben. Als Vertreter Berns gingen mit ihm die Herren Regierungspräsident Dr. Merz und Regierungsrat Simonin. In Begleitung des Regierungsstatthalters Choquard besuchte die Abordnung den Schauplatz der Bombenwürfe. Der Schaden wurde festgestellt. Der Regierungsrat wird den Bundesrat ersuchen, bei der in Frage kommenden Kriegsmacht scharfen Protest einzulegen und die Armeeführung um wirksamere Abwehrmaßnahmen gegen die Fliegerüberfälle ersuchen. —

Der kantonalbernisches Parteitag der Sozialdemokraten hat beschlossen, gegen die Salzpreiserhöhung und gegen die Initiative über Jagd- und Bogenschuß zu stimmen. Sie fordert ferner die volle Uebernahme des Milchpreisausschlages durch den Bund und droht mit der Anwendung des Generalkreises als außerordentliches Kampfmittel für den Fall, daß die Forderungen der Arbeiter zurückgewiesen oder wesentliche Grundrechte der Arbeiter angetastet werden sollten. —

Der Stadtrat von Biel beschloß die Errichtung eines städtischen Wohnungsamtes. Dasselbe soll vorläufig mit dem Schriftenbureau zusammen geführt werden. —

In Schwanden bei Rüeggisberg ereignete sich letzte Woche ein bedauerlicher Unglücksfall. Ein zehn Jahre alter Knabe der Familie Zbinden ging auf dem Schulweg in ein Haus, um andere Kinder abzuholen. Da ergriff ein 16-jähriger Knabe ein Gewehr, zielte scherzweise auf den Knaben Zbinden und drückte ab. Der Schuß traf den Unglücklichen in den Unterleib, der Tod trat sofort ein. Leute, die geladene Gewehre herumstehen lassen, den Kindern erreichbar, sollten bestraft werden. —

In Biel starb an den Folgen eines Schlaganfalles am 1. April Herr Oberst August Haag. —

In Bruntrut starb letzte Woche nach langer Krankheit Herr Henri Cuenat, Advokat, früherer Regierungsstatthalter von Bruntrut und Nationalrat. Während langer Jahre spielte er im politischen Leben des Jura eine große Rolle. —

Der Stadtrat von Biel hat 20 Zucharten Torfmoor in der Gemeinde Hagued zum Preise von 90,000 Fr. zum Zwecke der Selbstausbeutung erworben. Ferner hat er einen Kredit von 65,000 Franken zur Beschaffung der nötigen Maschinen und Einrichtungen bewilligt. —

Die Direktion der Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn hat beschlossen, ihrem

Personal Teuerungszulagen pro 1918 im gleichen Ausmaß zu verabfolgen, wie sie die kantonalen Beamten erhalten. —

Die bernische kantonale Brandversicherungsanstalt verzeichnete im Monat Januar 31 Brandfälle mit einer Schadenssumme von 126,820 Fr. —

Nach 42- und 38½-jähriger Lehrtätigkeit tritt an den Schulen auf der Moosegg das Lehrerehepaar Mühlethaler diesen Frühling vom Lehramt zurück. —

Zum neuen Kommandanten des Interniertenkreises A wurde Herr Major Otto Schläfli in Interlaken gewählt. Der bisherige Kommandant, Herr Major Studt in Meiringen, bleibt dirigierender Arzt. Die Internierungsbureaux wurden am 1. April von Meiringen nach Interlaken verlegt. —

In der Gießerei Santschi in Glodenthal brach letzte Woche ein Feuer aus, das wertvolle Modelle vernichtete. Der Schaden ist groß. Die Brandursache ist noch unbekannt. —

Am Karfreitag starb in Biel nach monatelangem Leiden im Alter von fast 69 Jahren Herr Uhrenfabrikant Zima Bourquin-Borel. Er kam vor fast 50 Jahren als einfacher Graveur nach Biel, gründete ein eigenes Atelier, das sich rasch entwickelte und vergrößerte. Während dreier Perioden war der Verstorbene auch Mitglied des Großen Rates, sowie Bieler Stadtrat und dessen Präsident. —



Der Zweigverein Bern des Vereins abstinenten Lehrer und Lehrerinnen richtet an die Schulkonferenz des Kantons Bern eine Eingabe und fordert darin die Einführung von alkoholgegnerrischen Belehrungen im Unterricht der Primarschulen. Die Eingabe stützt sich auf eine jüngst veranstaltete Umfrage, bei welcher sich 720 Lehrerinnen und Lehrer grundsätzlich für den Antialkoholunterricht ausgesprochen haben. —

Ein Handlanger hiesiger Stadt mußte verhaftet werden, da er seinem Bruder während dessen Militärdienstes das Rassenbüchlein gestohlen und den Betrag von 800 Fr. mit einer liederlichen Weibsperson durchgebracht hatte. —

Ein Schneider, der sich seine finanzielle Lage verbessern wollte, ging dieser Tage auf eine hiesige Gesandtschaft, um sich zu Spionagesweden anwerben zu lassen. Der Bursche, dem es vor allem um einen größeren Barvorschuß zu tun war, wurde wegen Betrugsversuchs festgenommen. —

Ein zehnjähriges Mädchen wurde von seinen Eltern auf den Bettel geschickt. Es geriet einem gewissenlosen Burschen in die Hände, der es nach Hause nahm und ihm zu essen gab. Nachher ging er mit dem Kinde zum Bärengraben und beging Unsitlichkeiten. Morgens um 3 Uhr wurde er von einer Polizeipatrouille überrascht und in Haft genommen. —



Die nächsten Zeiten werden verschiedene Abstimmungen bringen: Am 28. April die Abstimmung über die Regierungsrats- und Großratswahlen und diejenige über die Verfassungsrevision betreffend Direktionswechsel, das Armenkonkordat, die Jagdgesetzinitiative und die Salzpreiserhöhung. Am 2. Juni soll die Abstimmung über die eidgenössische Steuerinitiative stattfinden und im Juli diejenige über die kantonale Steuerinitiative und den Zivilprozeß.

Ueber die Ausländer, die sich bei uns breit machen, wird neuerdings viel geklagt, namentlich auch in den öffentlichen Bibliotheken. Viele nützen hier das Recht der unentgeltlichen Benützung in einer Weise aus, daß der Einheimische, weil er in der Regel viel bescheidener ist, das Nachsehen hat.

Der Verein zur Förderung der Gutenbergstube hielt letzte Woche die Generalversammlung ab. Bei diesem Anlasse hielt Herr Kantonsbuchhalter Jung einen interessanten Vortrag über die Ex-Libris-Kunst. Der Verein zählt zurzeit etwa 300 Mitglieder. Eingenommen hat er 9630 Fr. und ausgegeben 9565 Fr. Die Vermögensrechnung schließt mit ungefähr 20,000 Fr. ab. Die Finanzlage der Gutenbergstube kann daher als gut bezeichnet werden.

Die letzte Woche vom Kartell der Beamten- und Angestelltenverbände ins Bierhübeli einberufene Diskussionsversammlung erklärte sich nach Anhörung von Referaten der Herren Nationalräte Dübli und Weber und nach gewalteter Diskussion mit der Durchführung der nachstehenden Postulate einverstanden: 1. Achtstündige Maximalarbeitszeit für Bureau, und zwar: a) 8 Stunden effektiv bei 1½ bis 2 Stunden Mittagspause oder b) 8 Stunden Präsenzzeit bei 30 bis 45 Minuten Mittagspause, also 7¼ bis 7½ Stunden effektiv. 2. Freier Samstagnachmittag in allen Bureau ohne Kompensation. Bei besondern Verhältnissen freier Nachmittags die Woche durch bei Schichteneinteilung. 3. 7 Uhr Ladenschluß das ganze Jahr. 4. Bezahlte Minimalferien: zwei Wochen nach einem Jahre Dienstzeit, ohne Rücksicht auf den obligatorischen Militärdienst. 5. Vermeidung von Ueberzeitarbeit oder Bezahlung derselben mit erhöhtem Lohne. Bezahler Militärdienst.

#### † Joh. Gngli,

gew. Polizeiwachtmeister und Marktaufseher in Bern.

Am 15. März abhin verschied in Ittigen der in hiesigen Kreisen bestens bekannte Marktaufseher und Polizeiwachtmeister Gngli. Geboren im Jahre 1850 in Ukenstorf, wo er auch seine Jugendjahre verlebte und seinen Eltern beim Landwirtschaftsgewerbe behilflich war; zog Gngli nach erfolgter Admission in den bernischen Jura, um mit der französischen Sprache den Uhrmacherberuf zu erlernen. Dieses Gewerbe schien ihm jedoch zu seinem Fortkommen nicht geeignet und so trat er nach absolvierter Prüfung als Kondukteur in den Eisenbahndienst ein. Doch auch dieser Beruf gefiel dem strebsamen jungen Manne nicht, so daß er im Jahre 1876 in das

Polizeikorps des Kantons Schaffhausen eintrat. Während 9 Jahren, die er dort zubrachte, hat er sich durch seine Pflichttreue die Achtung der Vorgesetzten, Behörden und Mitmenschen erworben und seine Kollegen sahen ihn ungern scheiden,



† Joh. Gngli.

als er im Mai 1885 nach unserer Stadt übersiedelte, um ins stadtberniische Polizeikorps einzutreten. Schon nach zweijähriger Tätigkeit wurde er wegen seiner Gewissenhaftigkeit und Pflichttreue an die Matte stationiert und zwei Jahre später zum Korporal und zugleich Marktaufseher befördert. Diesen Dienst hat er bis zu seinem Rücktritt ununterbrochen zur vollsten Zufriedenheit seiner Vorgesetzten und Behörden versehen und im Jahre 1893 wurde er zum Dank für die geleisteten Dienste zum Wachtmeister befördert. Troßdem Gngli von Gesundheit strotzte, machten sich auch bei ihm die Folgen des Dienstes, welcher bei jeder Witterung versehen sein mußte, fühlbar und es stellten sich körperliche Gebrechen ein. Er verließ aber seinen Posten mit seltener Pflichttreue bis zum Jahre 1916, wo er sich infolge zunehmender körperlicher Leiden entschloß, in den Ruhestand zu treten. Er siedelte dann in sein neu erbautes Heim in Ittigen über, wo er hoffte, im Kreise seiner lieben Familienangehörigen noch einige glückliche Jahre zu verbringen. Allein schon nach kaum zwei Jahren vermehrten sich die körperlichen Gebrechen derart, daß er denselben trotz der sorgfältigsten Pflege und der Kunst der Ärzte am Abend des 15. März abhin erlag. Die Bestattung erfolgte am 20. März 1918 in Bolligen.

Wir werden ihm ein gutes Andenken bewahren. M.

Von den Borräten an Dörrobst der Gemeinde Bern gelangt nunmehr ein beträchtliches Quantum zum Verkauf. Es werden Birnen und Äpfel verkauft. Zur Versorgung der Stadt Bern wurde der Amtsbezirk Bern und Laupen einbezogen. Käse ist in Bern so knapp geworden, daß man froh sein muß, wenn man hie und da ein halbes Pfundlein ergattern kann. Und was für welchen. So ungeschmackhaft und fade, daß man meint, man habe Radiergummi zu beißen. — Die Auffuhr an Fleisch wird

an den Markttagen auch immer schwächer. Man spricht allgemein von einer Rationierung der beiden letztern Artikel, die demnächst erfolgen soll.

Beim Fischstand auf dem Waisenhausplatz werden auch Kochanleitungen für fettlose Zubereitung der Fische abgegeben.

In letzter Zeit ist es wiederholt vorgekommen, daß Einwohner von Bern über Nacht die Wäsche draußen haben hängen gelassen, im guten Glauben an die alte harmlose Zeit, die längst vorbei ist. Vielfach geschah dies zum Schaden der betreffenden selbst, indem ihnen über Nacht die Wäsche abhanden kam und meistens auf Nimmerwiedersehen verschwunden war. So auch letzte Woche von zwei eingefriedeten Tränepflätzen auf dem Kirchenfeld, wo ein größerer Posten Damen- und Herrenwäsche entwendet wurde. Es ist daher mehr Vorsicht dringend zu empfehlen.

In gewohnter Weise fand am Ostermorgen auf dem Münsterturm ein Konzert des Allianzposaunenchores statt, dessen schöne Melodien weithin schallten und unten von einem zahlreichen Publikum angehört wurden.

Bei einer Bevölkerungszunahme von neuerdings 180 Personen betrug die Seelenzahl der Bundestadt auf Ende Februar 105,618.

Dem bernischen Verein „Pro Sempione“ bewilligte der bernische Stadtrat der letzten Woche einen Beitrag von 500 Franken. — Herr Stadtrat Reinhard interpellierte den Gemeinderat darüber, wie er die Kohlenhändler der Gemeinde Bern veranlassen wolle, ihren Verpflichtungen betreffend Kohlenlieferung an die minderbemittelte Bevölkerung nachzukommen. Es ist nämlich bekannt, daß die ärmere Bevölkerung letzten Winter an den schlimmsten Tagen keine Kohlen hatte, weil die Kohlenhändler nur gegen bar lieferten und zuerst ihre langjährigen Kunden bedienten, statt dort zu liefern, wo dringende Not vorhanden war. Aus der Antwort des Vaudirektors Lindt vernahm man dann, daß für den nächsten Winter vorgesorgt worden sei und daß die Gesandtschaften der Zentralmächte ihre Kohlen direkt aus der Heimat beziehen.

Zurzeit finden Unterhandlungen zwischen dem schweizerischen Militärdepartement und der Gemeinde Bern betreffend Abgabe von Pflanzland auf dem Exerzierfeld bei Ostermündigen statt. So weit immer möglich, wird das Departement die Ansprüche der Gemeinde verstehen und genehmigen, so daß voraussichtlich der größte Teil der Gesuche um Pflanzland berücksichtigt werden kann.

Einsichtige Herren in Verbindung mit der hygienischen Sektion des schweizerischen Gemeinnützigen Vereins Bern planen die Errichtung eines Hallenschwimmbades. Kürzlich hielten die Herren Dr. Vogt und Architekt Schneider einen interessanten Vortrag über dieses Thema und wiesen an Hand der Rechnungsergebnisse der Hallenschwimmbäder der Städte Lausanne, Basel und St. Gallen die Rentabilität einer solchen Anstalt nach.

Zu Beginn des Schuljahres 1918/19 werden an der Primarschule Breitfeld zwei neue Klassen errichtet, von denen eine durch eine Lehrerin und eine durch einen Lehrer zu besetzen sein wird. —

Die französischen Geldstücke zu 2 Franken, 1 Franken und 50 Rappen mit dem Bilde des gekrönten Napoleons werden nach einer Mitteilung des französischen Amtsblattes entwertet und außer Kurs gesetzt. Es heißt also aufpassen. —

Mit dem 1. April trat Herr Redaktor Haas vom „Bund“ zurück, um die Leitung eines besonderen Redaktionsbureaus für Vermittlung von schweizerischem Artikel- und Nachrichtenmaterial zu übernehmen. Es handelt sich um eine sich über die ganze Schweiz erstreckende Neugründung in Bern, an der Verleger und Redakteure schweizerischer Blätter beteiligt sind. —

In unserer Stadt kurzieren immer wieder falsche französische Ein- und Zweifrankenstücke mit dem Bilde der Säerin und der Jahrszahl 1913. Die Fälschungen sind am fleckigen Aussehen, an der auffallenden Farbe und dem unvollkommenen Gepräge zu erkennen. —

Das landwirtschaftliche Ortskomitee der Stadt sieht sich neuerdings zu einem Aufruf veranlaßt, worin es jeden Bürger auffordert, so viel als möglich und nach seinem Maßstabe dazu beizutragen, seine Haushaltungsbedürfnisse aus eigener Initiative und Arbeit zu produzieren. Größtenteils aus freien Stücken sind dem Komitee ohne Anlagen und Sportplätze bereits 4000 Pflanzlandparzellen in der Größe von durchschnittlich 200 Quadratmetern zur Verfügung gestellt. Der Anbau von Kartoffeln wird hauptsächlich empfohlen. Bei der Zuteilung im Herbst wird darauf gesehen werden, ob jeder Haushalt sein mögliches zur Vermehrung der Nahrungsmittel getan hat. —

Letzte Woche erschossen sich auf dem Bremgartenfriedhof, in der Nähe des Eingangsportals, eine ältere Dame aus Bern und in den Englischen Anlagen auf dem Kirchenfeld ein noch jüngerer Mann. —

Ein Konsumarbeiter fand letzte Woche im Mattenhofquartier ein gelbes Kuvert, das 10,000 Fr. in Banknoten enthielt. Der ehrliche Finder hat den Fund sofort deponiert. —

Der Zubrang nach Bern grenzt manchmal ans Unglaubliche, besonders wenn die Sessionen des Großen Rates und der Bundesversammlung stattfinden. Dann sind die Hotels bis auf das letzte Bett besetzt. Auch die Badezimmer und die elendesten Mansarden müssen zum Uebernachten herhalten. Wer abends spät in Bern ankommt, muß riskieren, vor ungezählten Türen anzuklopfen, bevor er ein Bett findet, wenn er es nicht vorzieht, einen der Vorortzüge zu nehmen und in Zollikofen oder Worb ein Nachtquartier zu beziehen. —

Das städtische Arbeitsamt Bern vermittelte im Monat März 1918 total 921 Stellen. In den meisten Berufen besteht Arbeitermangel, auch für Erdarbeiter, Handlanger, Hotelpersonal und Dienstboten.

## Kleine Chronik

### Konzerte.

Wir machen unsere Leser auf das morgen Sonntag, abends 8¼ Uhr, im großen Kasino-Saal stattfindende Volkslieder-Konzert „Unter dem Lindbaum“ aufmerksam, veranstaltet von Musikdirektor Decker mit zahlreichen Mitgliedern stadtbernerischer Chöre und verschiedenen Solokräften. Die Veranstaltung ist eine sehr originelle und reizvolle Verbindung von Musik und Malerei; die Sänger treten nämlich im Biebermeier-Kostüm auf und das Podium ist mit Theaterkulissen stimmungsvoll geschmückt. Diese voraussichtlich letzte Aufführung findet zugunsten der Fürsorge für Schweizer Soldaten statt.

### Stadttheater.

Verdi: Falstaff.

Das von Shakespeare in klassischer Form auf die Bühne gebrachte Liebesabenteuer des Sir John Falstaff hat zahlreiche Musiker zur Vertonung eingeladen; doch haben sich bloß zwei Falstaffopern zu halten vermocht: Nicolais „Lustigen Weiber von Windsor“ und Verdis „Falstaff“. Ohne die eigene Genialität und Eigenart zu verleugnen, folgt hier der achtzigjährige Verdi dem „neuen Stile“ Wagners, der allerdings schon in der „Aida“ durchgebrochen war. Man findet in Falstaff nicht mehr die melodiosen Arien der früheren Werke, aber dafür eine innigere Verschmelzung von Musik und Text, die vor allen in den Blauderzänen der geschwägigen Frauen köstlich in Erscheinung trat.

Es fehlt uns der Raum, um die Namen all derer zu nennen, die sich um die, besonders in den Ensemblesätzen recht schwierige Aufführung verdient gemacht haben. Hervorheben wollen wir allerdings den prachtvollen Falstaff von Lehnert, der in dieser Rolle nicht nur den verliebten „Saufhund“, sondern auch den gemütvollen Menschen in feiner Weise betonte.

Die zufriedenen Zuhörer klatschten am Schluß auch den Kapellmeister Dr. Naef und den Spielleiter Carl Struve vor den Vorhang. Schw.

### Spielplan des Berner Stadttheaters vom 7. bis 14. April 1918.

Sonntag, 7. April, nachm.: „Die Czardasfürstin“, Operette von Kalmann; abends: „Cavalleria rusticana“, Oper von Pietro Mascagni; „Der Bajazzo“, Oper von R. Leoncavallo.

Montag, 8. April: „Meine Frau, die Hofschauspielerin“, Lustspiel von Möller und Sachs.

Dienstag, 9. April: „Der einsame Weg“, Schauspiel von Schnitzler.

Mittwoch, 10. April: „Cavalleria rusticana“, Oper von Pietro Mascagni; „Der Bajazzo“, Oper von R. Leoncavallo.

Donnerstag, 11. April: „Tannhäuser und der Sängerkrieg auf der Wartburg“, Handlung von Richard Wagner.

Freitag, 12. April: „Falstaff“, Oper von Verdi.

Samstag, 13. April: „Michael Kramer“, Drama von Gerhart Hauptmann.

Sonntag, 14. April, nachm.: „Tannhäuser“, abends: „Czardasfürstin“.

### Die Schriften und Sprachen der Welt.

(Korr.) Unter diesem Titel ist im Zugang der Schweizerischen Gutenbergstube im Historischen Museum (2. Stock, Westseite) zu Bern ein Tableau zur Ausstellung gelangt, auf welches wir die Leser aufmerksam machen möchten. Geteilt in zwei gleich große Hälften, finden wir auf der linken Hälfte die Schriften der Erde und auf der rechten Hälfte die meisten Sprachen in Antiqua-Schrift nach ihren Verwandtschaften zusammengestellt, nach den mehr als 400 Schrift- und Sprachproben der Bibelausgaben der Britischen und Ausländischen Bibelgesellschaft in London. Die genaue Gruppierung nach Schriftfamilien und Sprachgruppen ist die Arbeit des Bibliothekbeamten Karl S. Lüthi-Tschanz, der mit viel Mühe und Arbeit auf 124 Kartons die Texte (Joh. III, 16) vereinigte. Das Tableau mißt 4 m 15 cm in die Länge und 2 m 30 cm in die Höhe! Links oben steht groß gemalt der bekannte Spruch im Urtext, in einer stark vergrößerten Nachbildung der Handschrift des Sinai-Kodexes, rechts oben in gleicher Größe als Gegenstück die hebräische Uebersetzung nach der Version Detschsch. Orientierungstaste und handschriftliche Bemerkungen in der Mitte des Tableaus erleichtern dem Beschauer die folgerichtige Betrachtung dieser originellen Zusammenstellung, die einen Gang in die Gutenbergstube wohl verlohnt. Auch die Kunstsprachen Esperanto und Ido sind nicht vergessen.

### Unter den Lauben.

Es ist etwas im Staate Bern  
Zwar faul nicht, aber — brenzlich;  
Und die lokale Presse schweigt  
Sich d'rüber aus meist gänzlich.  
Der Generalfreie droht und drückt  
Im Bonnemonat Maien:  
Doch der lokale Dichter will  
Und mag nicht prophezeien.

Und auch die Bauern-Volks-Parci  
Beginnt ein rührig Mähren;  
Es könnte ebenfalls im Mai  
Zur Neugruppierung führen.  
Doch die lokale Presse schweigt  
Sich d'rüber aus, sehr klüglich;  
Auch der lokale Dichter will  
Nicht prophezeien, füglich.

Die Presse selber will sich auch  
„Aus sich“ nun informieren:  
Das Mittelpresbiedienstbureau  
Sucht man zu protegiere.  
An höchster Stelle sei's genehm,  
— Sagt man — man sieht's nicht ungern:  
Und der lokale Dichter kann  
Samt dem Reporter hungern.

Fast überall, wohin man blickt,  
Ein Krülein und ein Gruflein:  
Es wacht sogar der Freisinn auf  
Aus jahrelangem Dufeln.  
Kurz, etwas ist im Staate Bern  
Zwar faul nicht, aber — „läbig“;  
Für den lokalen Dichter wird's  
Im Mai vielleicht noch „gäbig“.

Ottav.